

Al servizio della sicurezza

L'attività del
Sistema Paritetico Edile
e le prestazioni Edilcard

AT THE SERVICE OF SAFETY AND SECURITY
The Joint Committee System in the construction sector
and Edilcard allowances



AU SERVICE DE LA SÉCURITÉ
Les services du système paritaire du bâtiment
et les prestations de la carte Edilcard



ÎN SLUJBA SIGURANTEI
Activitatea Sistemului Paritar Edilitar
și prestațiile Edilcard



NË SHËRBIM TË SIGURISË
Aktiviteti i Sistemit të Bashkuar (në kushte të Barabarta)
në Ndërtim dhe shërbimet Edilcard



في خدمة الأمن والسلامة
أنشطة المنظومة المشتركة لأعمال البناء والخدمات
Edilcard التي توفرها بطاقة اديلكارد



“ intro ”

Con questa pubblicazione, che è connessa alla prestazione Edilcard, abbiamo voluto fornire un'informazione relativa, innanzitutto, agli strumenti che il sistema paritetico dell'edilizia ha messo in campo per la sicurezza sul lavoro e la prevenzione degli infortuni.

L'attività, infatti, di Casse Edili, Scuole Edili e Cpt è fortemente incentrata sulla necessità di considerare il tema della sicurezza come prioritario, sia come tutela dei lavoratori interessati, sia come elemento che qualifica una moderna impresa che, nell'applicazione delle norme contrattuali, intende garantire adeguate condizioni di lavoro ai propri dipendenti.

Il contributo dato dalla Cnce in questa direzione, in applicazione degli accordi sottoscritti dalle Associazioni nazionali del settore, è la costituzione di un Fondo nazionale per il rimborso delle spese sanitarie a seguito di infortunio e malattia professionale che, in questi anni, ha erogato a circa 3.000 operai oltre 3 milioni e mezzo di euro di rimborsi, attraverso una copertura assicurativa che, ogni anno, riguarda oltre 400.000 persone.

Si tratta di un piccolo contributo che rappresenta, però, un significativo gesto di aiuto verso gli operai edili in un momento di difficoltà della loro vita lavorativa.

Aiuto che ci auguriamo di poter migliorare ed estendere a tutta la categoria, anche in una fase di drammatica crisi del settore delle costruzioni.

Il Presidente Cnce
Giorgio Forlani

Il Vicepresidente Cnce
Emilio Correale



Introduction

The publication of this booklet on Edilcard allowances aims to publicise first and foremost the benefits and services that the Joint Committee System in the construction sector has deployed for occupational safety and security and for the prevention of work accidents.

In fact, the engagement of *Casse Edili* (Construction Workers' Welfare Funds), *Scuole Edili* (vocational training centres for construction workers) and *Cpts* (Local Joint Committees) is strongly focused on the need to consider occupational safety and security as a priority in terms of protecting construction workers and as an element that qualifies any modern company that aims to ensure adequate working conditions for its employees in compliance with employment contract rules.

In this respect, the support offered by Cnce (Joint National Committee for Construction Workers' Welfare Funds), in compliance with the agreements signed by national trade associations, is the setting up of a national Scheme for the reimbursement of medical expenses incurred as a result of industrial injury or occupational disease. In the past few years, the Scheme has reimbursed over 3.5 million euros to some 3.000 workers by means of an insurance plan that covers more than 400.000 people each year.

This is a small Scheme that, however, provides significant support to construction workers at a difficult time in their working lives.

We hope that we can improve and extend this support to the whole construction profession, even at a time of severe crisis in the building industry.



Introduction

La publication de cette brochure, qui comprend aussi des informations sur la carte Edilcard, a pour objectif de faire connaître tout d'abord les prestations et les services que le système paritaire du bâtiment a mis en place pour la sécurité au travail et pour la prévention des accidents.

En effet, l'engagement des *Casse Edili* (caisses d'assurance sociale des travailleurs du bâtiment), des *Scuole Edili* (centres de formation professionnelle dans le secteur du BTP) et des *Cpt* (Comités paritaires locaux de prévention des accidents du travail) est très centré sur l'exigence de considérer la sécurité

comme une priorité en termes de protection des travailleurs du bâtiment et comme un élément qualifiant toute entreprise moderne qui souhaite assurer des conditions de travail adéquates à ses salariés, en conformité avec les dispositions conventionnelles.

A cet égard, le soutien offert par la Cnce (Commission paritaire nationale des caisses d'assurance sociale du bâtiment) en conformité avec les accords signés par les Associations nationales de branche, c'est la constitution d'un Fonds national pour le remboursement des frais médicaux occasionnés par un accident du travail ou par une maladie professionnelle qui, dans les dernières années, a remboursé plus de 3 millions d'euros à environ 3.000 ouvriers par le biais d'une assurance-maladie qui, tous les ans, couvre plus de 400.000 personnes.

Il s'agit d'un régime modeste qui, néanmoins, constitue un soutien important pour les ouvriers du bâtiment en ce moment de difficulté de leur vie professionnelle. Nous espérons pouvoir améliorer et étendre ce soutien à toute la branche de la construction, même dans un contexte de crise dramatique qui frappe l'industrie du bâtiment.



Introducere

Cu această publicație despre sistemul prestațiilor Edilcard, ne-am propus în primul rând să oferim informații referitoare la instrumentele adoptate în cadrul sistemului paritar al construcțiilor, în scopul siguranței la locul de muncă și prevenirii accidentelor.

Într-adevăr, activitatea Caselor de Asigurări Edilitare, Școlilor Edilitare și Comitetelor Paritare Teritoriale (Cpt) se axează mai ales pe necesitatea de a considera tema siguranței o prioritate, atât în sensul protejării lucrătorilor interesați cât și al calificării unei întreprinderi moderne care, prin aplicarea normelor contractuale, intenționează să garanteze angajaților săi condiții de muncă adecvate.

În acest sens, contribuția oferită de Cnce în aplicarea acordurilor semnate de Asociațiile naționale de sector, s-a tradus în înființarea unui Fond național pentru rambursarea cheltuielilor sanitare susținute în urma unui accident de muncă sau a unei boli profesionale; în ultimii ani, Fondul a vărsat peste 3,5 milioane de euro, unui număr de circa 3.000 de lucrători, printr-o poliță de asigurare care vizează în fiecare an peste 400.000 de persoane.

Este vorba de o contribuție de mici dimensiuni, dar care reprezintă un semn de ajutor semnificativ către lucrătorii din construcții, într-un moment dificil al vieții lor profesionale.

Un ajutor pe care am dori să-l îmbunătățim și să-l extindem întregii categorii, și în această perioadă dramatică de criză prin care trece în momentul de față sectorul construcțiilor.



Parathënie

Me këtë botim, i cili është i lidhur me shërbimet (përfitimet) të Edilcard-it, duam t'ju japim një informacion lidhur, para së gjithash, me instrumentet që sistemi i përbashkët në ndërtim vë në shërbim të sigurisë në punë dhe parandalimit të aksidenteve.

Aktiviteti, në fakt, i Fondeve të Ndërtimit, të Shkollave të Ndërtimit dhe Cpt është përqëndruar fuqimisht në domosdoshmërinë për ta konsideruar si prioritarë temën e sigurisë në punë si për mbrojtjen e punëtorëve të interesuar ashtu edhe si një element që dallon një ndërmarrje moderne e cila, në aplikimin e dispozitave kontraktuese, synon t'i garantojë kushte pune të përshtatshme punonjësve të tyre.

Kontributi i dhënë nga Cnce në këtë drejtim, në aplikimin e marrëveshjeve të lidhura nga Shoqatat kombëtare të sektorit, është krijimi i një Fondi Kombëtar për rimbursimin e shpenzimeve mjekësore si pasojë aksidenti dhe sëmundje profesionale, që, në vitet e fundit, i ka dhënë afërsisht 3.000 punëtorëve mbi 3 milion e gjysëm euro për rimbursim, nëpërmjet një ambuli sigurimi që, çdo vit, përfshin rreth 400.000 persona.

Flitet për një kontribut të vogël i cili përfaqëson, megjithatë, një gjest të rëndësishëm ndihme për punëtorët e ndërtimit në një moment të vështirë të jetës së punës të tyre.

Ndihmë që ne shpresojmë për ta përmirësuar dhe zgjeruar në të gjithë kategorinë edhe se në një fazë krize serioze të sektorit të ndërtimeve.

في خدمة الأمن والسلامة



بهذا الكتيب، المرتبط بخدمات بطاقة اديلكارد Edilcard ، أردنا أن نقدم لكم المعلومات المتعلقة بالأدوات التي وفرتها المنظومة المشتركة للبناء في مجال السلامة والأمن في مواقع العمل والوقاية من الإصابات.

وفي الواقع تتركز أنشطة خزانات البناء ومدارس أو معاهد البناء واللجان المشتركة المحلية أو الإقليمية CPT على ضرورة أو يؤخذ موضوع الأمن والسلامة في الاعتبار كأولوية، سواء كحماية للعمال المعنيين أو كعنصر يميز المشاريع والشركات الحديثة التي، بتطبيق أحكام وقواعد التعاقدات، ترمي إلى ضمان ظروف عمل مناسبة للعاملين فيها.

وإسهام اللجنة الوطنية المشتركة لخزانات البناء Cnce في هذا الاتجاه، تطبيقاً للاتفاقات الموقعة مع الجمعيات الوطنية العاملة في القطاع، يتمثل في تأسيس الصندوق الوطني لسداد التكاليف الصحية الناجمة عن الإصابة في حادث أو الإصابة بمرض مهني، حيث سددت خلال السنوات الأخيرة لنحو 3000 عامل أكثر من 3,5 مليون يورو عبر تغطية تأمينية توفر الضمانات لأكثر من 400 ألف شخص سنوياً.

إنه إسهام صغير ولكنه يمثل مبادرة عظيمة المعنى تُقدّم لعمال البناء في مرحلة بالغة الصعوبة من حياتهم المهنية.

وهي مساعدة نتمنى أن نتمكن من تحسينها وتوسيعها لتشمل برعايتها كل المنتمين لهذه الفئة والعاملين في هذا القطاع في المرحلة المأساوية الحالية التي يمر بها قطاع البناء والإنشاءات.

“ indice ”

|01|

L'attività del sistema paritetico edile in materia di sicurezza sul lavoro

8

	The Joint Committee System in the construction sector and occupational safety and security	10
	Les services du système paritaire du bâtiment en matière de sécurité au travail	11
	Activitatea sistemului paritar edilitar în domeniul siguranței în muncă	12
	Aktiviteti i sistemit të përbashkët (të barazisë) në ndërtim lidhur me sigurinë në punë	13
	أنشطة المنظومة المشتركة لأعمال البناء في مجال الأمن والسلامة في مواقع العمل	14

|02|

Le prestazioni Edilcard

15

	Edilcard allowances	16
	Les prestations de la carte Edilcard	16
	Prestațiile Edilcard	16
	Shërbimet Edilcard	17
	خدمات بطاقة إديلكارد	17

|03|

Fondo Nazionale rimborso spese sanitarie per operai

18

	National Scheme for the reimbursement of workers' medical expenses	19
	Fonds national pour le remboursement des frais médicaux aux ouvriers	19
	Fond Național rambursare cheltuieli sanitare pentru lucrători	20
	Fondi Nacional rimbursim shpenzimesh shëndetsore për punëtorët	20
	الصندوق الوطني لسداد التكاليف الصحية للعمال	21

04

Fondo Nazionale rimborso spese sanitarie a seguito di malattie professionali

22

	National Scheme for the reimbursement of medical expenses following occupational diseases	23
	Fonds national pour le remboursement des frais médicaux suite à des maladies professionnelles	23
	Fondul Național de rambursare cheltuieli sanitare ca urmare a unei boli profesionale	24
	Fondi Nacional rimbursim shpenzimesh shëndetsore si pasojë e sëmundjeve profesionale	24
	الصندوق الوطني لسداد التكاليف الصحية بعد الإصابة بمرض مهني	25

↑05↓

Indennità forfetaria a seguito di infortunio professionale 26

	Lump-sum allowance following industrial injury	28
	Indemnité forfaitaire suite à des accidents du travail	29
	Indemnizație forfetară după un accident de muncă	30
	Kompensim si pasojë aksidenti profesional (në punë)	31
	التعويضات الثابتة المقدمة بعد الإصابة بحادث مهني	32

»06«

Rimborso spese sanitarie a seguito di infortunio professionale che colpisca l'apparato masticatorio 33

	Reimbursement of medical expenses following industrial injury to the masticatory system	34
	Remboursement des frais médicaux suite à un accident professionnel affectant le système masticateur	34
	Rambursare cheltuieli sanitare în urma unui accident de muncă care afectează aparatul masticator	34
	Rimbursim shpenzimesh mjeksore si pasojë aksidenti në punë që dëmtan aparatin përtpypës	35
	سداد النفقات الصحية بعد حادث مهني لحق ضررًا بجهاز المضغ	35

/07/

Assegno Funerario 36

	Funeral allowance	37
	Allocation pour frais funéraires	37
	Indemnizație Funerară	38
	Çek vdekjeje	38
	المبلغ المصروف للتكاليف الجنائزية	39

[08]

Le altre prestazioni delle Casse Edili in materia di sicurezza 40

	Other occupational health and safety benefits from Casse Edili	41
	Les autres prestations des Caisses en matière de santé au travail	41
	Alte prestații ale Caselor Edilitare în domeniul siguranței	42
	Shërbime të tjera të Fondeve të Ndërtimit lidhur me sigurinë	42
	الخدمات الأخرى التي توفرها خزانة البناء في مجال الأمن والسلامة	43

«09»

Le sedi delle Casse Edili 44

	Local Offices of Casse Edili	44
	Les sièges des Casse Edili	44
	Sediile Caselor de Asigurări Edilitare	44
	Qëndrat e Fondeve të Ndërtimit	44
	مقرات خزانة البناء	44

Capitolo

01

L'attività del sistema paritetico edile in materia di sicurezza sul lavoro

Il sistema paritetico del settore edile offre una serie di validi strumenti per garantire la sicurezza sul lavoro e la tutela per i lavoratori in caso di infortunio professionale.

In particolar modo, i tecnici dei Comitati Paritetici Territoriali (Cpt) svolgono attività di assistenza e consulenza alle aziende per l'ottimizzazione degli standard di sicurezza dei cantieri, attraverso la pratica di sopralluoghi sul posto di lavoro, l'organizzazione di corsi formativi sugli specifici rischi rilevati durante i sopralluoghi ed il rilascio del certificato di asseverazione (che attesta l'adozione e l'efficace attuazione dei modelli di organizzazione e gestione della sicurezza).

Di formazione in materia di sicurezza sul lavoro, se ne occupa anche il sistema delle Scuole Edili, sia all'interno dei propri cantieri-laboratorio che tramite le lezioni in aula, durante le quali vengono illustrati ed approfonditi i principali temi riguardanti i criteri di sicurezza, di produttività e professionalità richiesti dal settore.

Il contributo delle Casse Edili in materia di sicurezza sul lavoro e tutela dei lavoratori in caso di infortunio professionale, consiste principalmente nel fornire ai propri iscritti, materiale antinfortunistico e dispositivi di protezione individuale (Dpi), come

ad esempio tute da lavoro e scarpe antistatiche; e soprattutto nell'erogare una garanzia retributiva che integra quelle corrisposte dall'Inail nei casi di malattia professionale o di infortuni, in modo da garantire ai lavoratori l'intera retribuzione, anche nei periodi di assenza dal lavoro a causa di infortuni professionali e malattie contratte sul lavoro. Inoltre, molte Casse Edili hanno stipulato contratti di assicurazione, a favore degli operai iscritti, per i casi di grave infortunio sul lavoro.

Un altro importantissimo strumento di cui dispongono le Casse Edili a favore della sicurezza nei cantieri – anche nell'ottica del contrasto alla diffusione del lavoro nero – è costituito dal rilascio del Durc (Documento Unico di Regolarità Contributiva), con il quale viene attestato l'assolvimento, da parte delle imprese, degli obblighi legislativi e contrattuali nei confronti di Inps, Inail e Casse Edili; compresi quelli che riguardano il rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.



The Joint Committee System in the construction sector and occupational safety and security

The Joint Committee system in the construction sector provides for a number of valuable schemes to ensure safety at work and the protection of workers in case of industrial accidents.

In particular, the technical experts of Local Joint Committees on accident prevention (*Cpts - Comitati Paritetici Territoriali*) provide building companies with support and advice on the optimisation of safety and security standards on construction sites by performing on-site inspections, organising training courses on the specific risks found during inspections, and issuing a document to certify that safety and security arrangement and management models have been adopted and effectively implemented.

Training on occupational safety and security is also provided by *Scuole Edili*, a network of vocational training institutions in the building industry, which deliver both practical training in their construction sites serving as workshops and theoretical classroom teaching that offers insights into the main topics of the safety and security standards, productivity requirements, and vocational skills demanded by the construction sector.

In the areas of safety at work and the protection of workers from industrial injury, the main form of support provided by *Casse Edili* (hereinafter, Welfare Funds) to their members consists of the supply of accident prevention material and personal prevention equipment (PPE), such as overalls and antistatic footwear. Most importantly, they offer guaranteed wage/salary to their members in the form of an allowance that supplements the statutory sickness or injury benefits paid by INAIL (Italian Workers' Compensation Authority), so that workers can secure their remuneration in full, also in case of absence from work due to industrial injury or occupational disease. In addition, many Welfare Funds have taken out insurance policies in favour of their members to cover the events of severe occupational injury. Another key tool for fostering on-site safety - also with a view to combating undeclared work - is a document called DURC (*Documento Unico di Regolarità Contributiva*, Certification of Labour Compliance), which is issued by Welfare Funds to certify construction companies' compliance with their legal and contractual obligation to pay social security, welfare, and insurance contributions to INPS (National Social Welfare Institution), INAIL (Italian Workers' Compensation Authority), and Welfare Funds, including their obligation to abide by existing occupational safety and security regulations.

Les services du système paritaire du bâtiment en matière de sécurité au travail

Le système des organismes paritaires du bâtiment offre une série de prestations et de services efficaces pour assurer la sécurité au travail et la protection des travailleurs en cas d'accident professionnel.

En particulier, les experts techniques des *Cpt* (comités paritaires locaux) fournissent des services d'assistance et de conseil aux entreprises, en vue d'optimiser les normes de sécurité sur les chantiers, par des visites sur le terrain, par l'organisation de formations sur les risques spécifiques relevés durant les visites et par la délivrance d'une déclaration attestant de l'adoption et de la mise en œuvre efficace par l'entreprise des démarches d'organisation et de gestion de la sécurité.

La formation en matière de sécurité au travail est également prise en charge par le réseau des centres de formation professionnelle du BTP (*Scuole Edili*) aussi bien dans leurs chantiers-ateliers que par un enseignement théorique en salle de classe visant à expliquer et à approfondir les principaux thèmes liés au travail en sécurité, à la productivité et aux compétences professionnelles requises dans le secteur du bâtiment.

L'apport donné par les *Casse Edili* (ci-après « les Caisses ») en matière de sécurité au travail et de protection des travailleurs contre les accidents professionnels consiste principalement à fournir à leurs affiliés le matériel de prévention des accidents et les équipements de protection individuelle, tels que les combinaisons de travail et les chaussures antistatiques, et, surtout, un salaire garanti sous forme d'une allocation qui s'ajoute à celles versées par l'INAIL (Institut national d'assurance contre les accidents du travail) en cas de maladie professionnelle ou d'accident du travail, de manière à assurer aux travailleurs l'intégralité de leur rémunération aussi dans les périodes d'absence pour cause de maladie professionnelle ou d'accident du travail. De plus, plusieurs Caisses ont conclu des contrats d'assurance en faveur de leurs ouvriers couvrant les cas d'accidents graves survenus sur les lieux de travail.

Un autre instrument de toute première importance pour promouvoir la sécurité sur les chantiers - en vue aussi de combattre le travail au noir –, c'est le DURC (document unique de régularité en matière de cotisations), une déclaration délivrée par les Caisses et attestant qu'une entreprise s'est acquittée des obligations prévues par la loi et par les conventions collectives en matière de cotisations vis-à-vis de l'INPS (Institut national de la prévoyance sociale), de l'INAIL et des Caisses elles-mêmes, y compris l'obligation de respecter les règles en vigueur en matière de sécurité au travail.



Activitatea sistemului paritar edilitar în domeniul siguranței în muncă

Sistemul paritar edilitar oferă o serie de instrumente eficiente pentru a garanta siguranța în muncă și protejarea angajaților în cazul unui accident de muncă.

În mod deosebit, tehnicienii Comitetelor Paritare Teritoriale (Cpt) desfășoară activități de asistență și consultare pentru întreprinderi, în scopul optimizării standardului de siguranță în șantiere. Metodele adoptate sunt: inspecția la locul de muncă, organizarea unor cursuri de formare privind riscurile specifice constatate în timpul inspecțiilor, cu eliberarea unui certificat de autorizare (care certifică adoptarea și aplicarea eficientă a modelelor de organizare și gestionare a siguranței).

Formarea în domeniul siguranței la locul de muncă este obiect de studiu în Școlile Edilitare, atât în interiorul șantierelor-laborator cât și al orelor de curs, în timpul cărora sunt explicate și aprofundate principalele teme privind criteriile de siguranță, productivitate și profesionalitate care caracterizează sectorul construcțiilor.

Contribuția Caselor Edilitare în domeniul siguranței în muncă și protejarea lucrătorilor în caz de accident de muncă constă mai ales în a le furniza asiguraților material împotriva accidentelor și echipamente de protecție individuală (Dpi - de pildă uniforme de lucru și încălțăminte antistatică), precum și în asigurarea unei retribuiții care să integreze sumele plătite de Inail în caz de boală profesională sau de accident de muncă, astfel încât să garanteze lucrătorilor întreaga retribuiție în perioadele de absență de la locul de muncă pe motiv de accident și în cazul unei boli contractate la locul de muncă. De subliniat că multe Case Edilitare au încheiat contracte de asigurare în beneficiul lucrătorilor înscriși, pentru cazurile de accident de muncă foarte grav.

Un alt instrument extrem de important pe care Casele Edilitare îl au la dispoziție pentru a sprijini siguranța în șantiere - și pentru a combate extinderea muncii la negru - este reprezentat de emiterea așa-numitului *Durc* (*Documento Unico di Regolarità Contributiva*), care certifică îndeplinirea din partea întreprinderilor a obligațiilor de lege și contractuale față de Inps, Inail și Casele Edilitare. Obligațiile cuprind și pe cele privitoare la respectul normativelor în vigoare în domeniul siguranței în muncă.



Aktiviteti i sistemit të përbashkët (të barazisë) në ndërtim lidhur me sigurinë në punë

Sistemi i përbashkët (barazisë) i sektorit të ndërtimit ofron një sërë instrumentash të vlefshme për të garantuar sigurinë në punë dhe mbrojtjen e punëtorëve në rast aksidenti në punë.

Në mënyrë të veçantë, teknikët e Komiteteve të Bashkuara (në kushte barazie) Territoriale (Cpt) zhvillojnë aktivitetin e asistencës dhe konsultimit të ndërmarrjeve për optimizimin e standarteve të sigurisë të kantierëve, nëpërmjet praktikës së inspektimeve në vendin e punës, organizimin e kurseve formuese mbi rreziqet e veçanta të konstatuara gjatë inspektimeve dhe lëshimit të certifikatës konfirmuese (që verteton adoptimin dhe konkretizimin me efektivitet të modeleve të organizimit dhe menaxhimit të sigurisë).

Mbi formimin lidhur me sigurinë në punë, merret edhe sistemi i Shkollave të Ndërtimit, si brenda kantierëve-laborator të tyre ashtu edhe në leksionet në klasë, gjatë së cilave ilustrohen dhe analizohen më thellë temat kryesore lidhur me kriteret e sigurisë, të rendimentit dhe profesionalitetit të kërkuara nga sektori.

Kontributi i Fondeve të Ndërtimit lidhur me sigurinë në punë dhe mbrojtjen e punëtorëve në rast aksidenti në punë, konsiston kryesisht për t'i furnizuar anëtarët e vet me materiale parandalimi aksidentesh dhe pajisje të mbrojtjes individuale (Dpi), si për shëmbull tuta pune dhe këpucë antistatike; dhe mbi të gjitha për t'ju dhënë një garanci pagese që integron ato të paguara nga Inail në raste të sëmundjeve profesionale o të aksidentëve në punë, në mënyrë për t'i garantuar punëtorëve të gjithë pagesën, edhe në periudhat e mungesës në punë për shkak të aksidentëve profesionale dhe sëmundjeve të shkaktuara nga puna. Gjithashtu, shumë Fonde Ndërtimi kanë lidhur kontrata sigurimi, në favor të punëtorëve anëtarë, për rastet e fatkeqsi (aksidentëve) në punë.

Një tjetër instrument i rëndësishëm që disponojnë Fondet e Ndërtimit në favor të sigurisë në kantiere - edhe në optikën e kontrastit me përhapjen e punës në të zezë - është lëshimi i Durc-ut (Dokumenti Unik i Rregullsisë së Kontributeve), me të cilën vërtetohet përmbushja, nga ana e pronarëve (bisnesmeneve), e detyrimeve ligjore dhe kontraktuese në lidhje me INPS, Inail dhe Fondeve të Ndërtimit; përfshirë ato që lidhen në respektin e normave në fuqi në lidhje me sigurinë në punë.

أنشطة المنظومة المشتركة لأعمال البناء في مجال الأمن والسلامة في مواقع العمل



توفر المنظومة المشتركة لقطاع البناء سلسلة من الأدوات المفيدة لضمان الأمن والسلامة في مواقع العمل وحماية العمال في حالات الإصابة المهنية أو الإصابة في حادث أثناء العمل.

بشكل خاص، يسهر الفنيون المتخصصون في اللجان الإقليمية المشتركة (Cpt) على القيام بأنشطة المساعدة وتقديم الاستشارات للشركات لرفع معايير الأمان المتبعة في مواقع العمل على نحو يسمح بتحقيق أفضل فاعلية وكفاءة ممكنة لها. وهم يقومون بهذا من خلال أعمال معاينة في مواقع العمل وعبر تنظيم دورات تدريبية حول المخاطر المحددة التي تم رصدها أثناء أعمال المعاينة وإصدار شهادات اعتماد للإجراءات المتبعة (تشهد بتبني وتطبيق نماذج إجرائية فعالة في تنظيم وإدارة الأمن والسلامة).

ويعد كل ما يخص التكوين والتدريب في مسائل الأمن والسلامة في مواقع العمل أيضا من اختصاص مدارس البناء Scuole Edili، سواء في مواقعها التدريبية أو من خلال الدروس والمحاضرات النظرية، التي تُعرض وتُدرس بتعمق فيها الموضوعات الأساسية المتعلقة بمعايير الأمان والسلامة والإنتاجية والمهنية المطلوبة في هذا القطاع.

ويتمثل إسهام خزانات البناء أو صناديق البناء Casse Edili في مجال الأمن والسلامة في مواقع العمل وحماية العمال في حالات الإصابات المهنية، بشكل أساسي، في تقديم خدمات للمشاركين فيها أهمها معدات الحماية من الإصابات ومعدات الحماية الفردية (Dpi) مثل ملابس العمل والأحذية الثابتة التي توفر حماية من السقطات؛ وعلى الأخص تقديم ضمان مالي مكمل للمعاش المصروف من قبل الهيئة الوطنية للتأمين ضد الإصابات أثناء العمل Inail في حالات الأمراض المهنية أو الإصابات، على نحو يضمن للعامل المعاش الكامل، حتى في فترات التغيب عن العمل بسبب الإصابات أثناء العمل أو الأمراض التي قد يُصاب بها العامل في مكان العمل. كذلك فإن الكثير من خزانات العمل قد أبرمت عقود تأمين لصالح العمال المشتركين فيها، لمواجهة حالات الإصابات الخطرة أثناء العمل.

من الأدوات الأخرى ذات الأهمية الكبرى التي تقدمها خزانات البناء لصالح الأمن والسلامة في مواقع العمل – وذلك من منظور مكافحة انتشار السوق السوداء للعمل – نجد أيضا إصدار شهادات الوفاء بالمستحقات الخاصة بالضمانات الاجتماعية للعامل (الوثيقة الموحدة لسداد الإسهامات Ducc)، الذي تقيد وفاء الشركات بالتزاماتها القانونية والتعاقدية تجاه الهيئة الوطنية للضمانات الاجتماعية Inps والهيئة الوطنية للتأمين على الإصابات أثناء العمل Inail وخزانات البناء Casse Edili، بما في ذلك تلك التي تعني احترام القوانين سارية النفاذ في مجال الأمن والسلامة في مواقع العمل.

Capitolo

02

Le prestazioni Edilcard

La Cnce (Commissione Nazionale delle Casse Edili) ha istituito l'Edilcard, ossia una prestazione sanitaria a favore dei lavoratori e dei datori di lavoro del settore delle costruzioni, che prevede - tra l'altro - un rimborso per le spese sanitarie dovute ad infortunio professionale o extraprofessionale o malattia professionale, un'indennità forfetaria per ricovero ospedaliero e per grave invalidità a seguito di infortunio professionale e una copertura delle spese per la riabilitazione neuromotoria o per le spese odontoiatriche a seguito di infortunio professionale.



Edilcard allowances

Cnce (Joint National Committee for Construction Workers' Welfare Funds) has set up Edilcard, an healthcare allowance scheme for construction workers and employers, which includes, inter alia: the reimbursement of medical expenses incurred as a result of industrial or non-industrial injury, or occupational disease; a lump-sum allowance covering hospitalisation and severe disablement as a result of industrial injury; the covering of neuromotor rehabilitation and dental care expenses following industrial injury.



Les prestations de la carte Edilcard

La Cnce (Commission paritaire nationale des caisses d'assurance sociale du bâtiment) a établi la carte Edilcard, à savoir une prestation d'assurance-maladie en faveur des travailleurs et des employeurs de l'industrie du bâtiment qui prévoit, entre autres, le remboursement des frais médicaux dus à un accident professionnel ou non professionnel ou bien à une maladie professionnelle, une indemnité forfaitaire couvrant les cas d'hospitalisation et d'invalidité grave suite à un accident du travail et la couverture des frais de rééducation neuromotrice ou des frais dentaires suite à un accident du travail.



Prestațiile Edilcard

Cnce (Comisia Națională pentru Casele de Asigurări Edilitare) a introdus Edilcard, adică o prestație sanitară în beneficiul lucrătorilor și al angajatorilor din sectorul construcțiilor. Aceasta are în vedere, printre altele, rambursarea cheltuielilor sanitare susținute în urma unui accident de muncă sau extraprofesional, o indemnizație forfetară pentru internarea în spital, precum și pentru invaliditatea gravă provocată de un accident de muncă, precum și rambursarea cheltuielilor pentru reeducarea neuromotorie sau a cheltuielilor stomatologice ce rezultă în urma unui accident de muncă.



Shërbimet Edilcard

Once (Komisioni Nacional i Fondeve të Ndërtimit) ka themeluar Edilcard, dmth një shërbim shëndetsor në favor të punëtorëve dhe të punëdhënësve të sektorit të ndërtimeve, që parashikon - midis të tjerash - një rimbursim për shpenzimet shëndetsore si pasojë e fatkeqsive (aksidenteve) profesionale o ekstraprofesionale o sëmundje profesionale, një kompensim për shtrim në spital dhe për invaliditet të rëndë si pasojë aksidenti dhe një mbulim shpenzimesh për rehabilitetin neuromotor o për shpenzime dentare si pasojë aksidenti profesional (në punë).

Edilcard خدمات بطاقة إديلكارد



أنشأت اللجنة الوطنية لخزانات البناء Once بطاقة إديلكارد، وهي خدمة صحية لصالح العمال وأرباب العمل في قطاع البناء، تشمل سداد قيمة المصروفات الطبية الناشئة عن إصابات مهنية أو غير مهنية أو عن أمراض مهنية أي ناجمة عن العمل، إضافة إلى مبلغ مالي معين لفترة الإقامة في المستشفى للعلاج أو في حالات الإصابات بإعاقات خطيرة بسبب إصابة مهنية وتغطية لتكاليف إعادة التأهيل أو العلاج الطبيعي اللازم لاستعادة القدرة على تحريك الأعضاء وتكاليف علاج الأسنان بعد التعرض لإصابات مهنية.

Capitolo

(03)

Fondo Nazionale rimborso spese sanitarie per operai

Il Fondo prevede un rimborso – raddoppiato per gli iscritti a Prevedi, il Fondo Pensione del settore Edile – per spese sanitarie (dovute ad infortunio professionale o extraprofessionale) relative ad accertamenti diagnostici, accertamenti medico-legali, visite mediche e specialistiche, onorari del chirurgo e di ogni altro componente l'equipe operatoria, diritti di sala operatoria, materiale d'intervento, apparecchi protesici o terapeutici applicati durante l'intervento chirurgico, trasporto dell'assicurato in ambulanza all'istituto di cura o all'ambulatorio e viceversa, cure mediche fisioterapiche e trattamenti fisioterapici rieducativi ed, infine, acquisto, noleggio o affitto di apparecchi terapeutici o protesici di qualsiasi tipo, con esclusione delle protesi dentarie, per le quali è, infatti, previsto un rimborso sino al 20% della somma assicurata. I lavoratori che ricevono tali prestazioni sanitarie presso strutture pubbliche piuttosto che private, verranno integralmente rimborsati dei ticket dovuti al servizio sanitario nazionale, senza applicazione di alcuna franchigia.



National Scheme for the reimbursement of workers' medical expenses

This Scheme provides for the reimbursement - which is doubled for those who have joined the "Prevedi" Pension Scheme for construction workers) - of the following medical expenses (incurred as a result of industrial or non-industrial injury): diagnostic tests, forensic medical examinations, medical examinations and specialised care, surgeon and operating staff's fees, operating theatre charges, surgical material, prosthetic or therapeutic devices implanted during surgical procedure, ambulance service to hospital or outpatient facility and return, physiotherapy and rehabilitation treatment, purchase, hiring or leasing of any type of prosthetic or therapeutic devices, except for dental prostheses which, in fact, will be reimbursed up to 20% of the insured amount. Workers receiving the above healthcare services from public or private healthcare facilities will benefit from a total refund of prescription charges paid to the National Health Service without any exclusion clause.



Fonds national pour le remboursement des frais médicaux aux ouvriers

Le Fonds prévoit un remboursement - dont le montant est doublé pour les adhérents de « Prevedi », le Fonds d'épargne retraite du BTP - des frais médicaux (dus à un accident professionnel ou non professionnel) relatifs à : tests diagnostiques, examens médico-légaux, visites médicales et consultations spécialisées, honoraires chirurgicaux du chirurgien et de son équipe, frais de salle d'opération, matériel chirurgical, appareils prothétiques ou thérapeutiques implantés lors de l'intervention chirurgicale, transport de l'assuré en ambulance vers l'hôpital ou le service de consultation externe et retour, physiothérapie et soins de réadaptation et rééducation, achat ou location d'appareils thérapeutiques ou prothétiques de tout genre, à l'exclusion des prothèses dentaires pour lesquelles le montant du remboursement ne peut dépasser 20 % de la somme assurée. Les travailleurs qui reçoivent ces soins de santé dans des établissements publics ou privés se verront rembourser l'intégralité des tickets modérateurs payés au Service national de santé, sans aucune franchise.



Fond Național rambursare cheltuieli sanitare pentru lucrători

Fondul stabilește rambursarea cheltuielilor sanitare - de două ori mai mare pentru asigurații Prevedi, Fondul de Pensii al sectorului de construcții - derivate în urma unui accident de muncă sau extraprofesional, referitoare la examene diagnostice, examene medico-legale, vizite medicale și de specialitate, onorariile chirurgului și ale celorlalți componenți ai echipei operatorii, drepturile pentru sala operatorie, materialul de intervenție, aparate protetice sau terapeutice aplicate în timpul intervenției chirurgice, transportul asiguratului cu ambulanță până la institutul unde va fi primi terapia, sau până la ambulatoriu și viceversa, îngrijiri medicale fizioterapeutice și tratamente fizioterapeutice de reeducare și, în fine, achiziționarea, închirierea aparatelor protetice de orice fel, cu excepția protezelor dentare, pentru care se stabilește o rambursare de 20% din suma asigurată. Lucrătorii care beneficiază de aceste prestații sanitare în structurile publice sau în cele private vor fi scutiți integral de plata taxelor datorate serviciului sanitar național, fără stabilirea unui plafon maxim.



Fondi Nacional rimbursim shpenzimesh shëndetsore për punëtorët

Fondi parashikon një rimbursim - të dyfishuar për antarët të regjistruar në Prevedi, Fondi Pensionist i sektorit të Ndërtimit - për shpenzimet shëndetsore (të bëra si pasojë aksidenti profesional o eksraprofesional) lidhur me kontrollet diagnostike, kontrollet mediko - ligjore, vizitat mjeksore dhe të specialistit, pagesat e kirurgut dhe të çdo komponenti tjetër të ekipit operues, të drejtat e sallës së operacionit, materialet e operacionit, pajisje protezash o terapeutike të aplikuara gjatë operacionit kirurgjik, transportimi i të siguruarit me ambulançë në institutin e kurimit o në ambulançë dhe anasjelltas, kura mjeksore fizioterapie dhe trajtime fizioterapie riedukative dhe, së fundi, blerje, marrje me qira të aparateve terapeutike o protezash të çfarëdo tipi, me përjashtim të protezave dentare, për të cilat në fakt, është parashikuar një rimbursim deri në 20% të shumës së sigurimit. Punëtorët që marrin të tilla shërbime shëndetsore në strukturat publike sesa në ato private, rimbursohen tërësisht nga ticket të detyruara në shërbimin shëndetsor nacional, pa aplikim të asnjë takse.

الصندوق الوطني لسداد التكاليف الصحية للعمال



يشمل الصندوق خدمات سداد مبلغ مالي – يُضاعف للعمال المشتركين في صندوق المعاشات لقطاع البناء Prevedi، لتغطية تكاليف صحية (ناشئة عن إصابات مهنية أو غير مهنية) متعلقة بزيارات طبية تشخيصية، أو فحوصات طبية شرعية، أو زيارات طبية ومتخصصة، أو أتعاب الجراح وأعضاء طاقم الجراحة، أو تكلفة غرفة العمليات، أو تكلفة المواد المستخدمة في الجراحة، أو الأجهزة التعويضية أو العلاجية التطبيقية المستخدمة أثناء العملية الجراحية، وتكاليف نقل المؤمن في سيارة إسعاف مجهزة إلى المستشفى أو مركز العلاج والعكس، التكاليف الطبية الخاصة بالعلاج الطبيعي والعلاج الطبيعي التأهيلي وأخيرا تكاليف شراء أو استئجار أجهزة علاجية أو معدات العلاج التعويضي من أي نوع، باستثناء تركيبات الأسنان، التي تخضع لنظام يُسدد للمشارك لتحمّل تكلفتها 20% من المبلغ المؤمن عليه. ويُسدد للعمال الذين يتلقون هذه الخدمات الطبية، سواء كان هذا في مراكز طبية عامة أو خاصة، قيمة التذاكر المستحقة للمنظومة الصحية الوطنية بالكامل، بدون تطبيق أي نظام استثناء أو إعفاء.

Capitolo * 04 *

Fondo Nazionale rimborso spese sanitarie a seguito di malattie professionali

Il Fondo prevede un rimborso per spese sanitarie dovute ad una o più patologie (riconosciute come “malattie professionali” da Inail/Inps e comportanti un grado di invalidità permanente pari o superiore al 55%) e sostenute nei 180 giorni antecedenti e nei 360 giorni successivi al riconoscimento della professionalità della malattia contratta.

Nella fattispecie, si tratta di spese sanitarie relative ad accertamenti diagnostici, accertamenti medico legali, visite mediche e specialistiche, cure mediche fisioterapiche e trattamenti fisioterapici rieducativi, acquisto, noleggio o affitto di apparecchi terapeutici o di apparecchi protesici. I lavoratori che ricevono tali prestazioni sanitarie presso strutture pubbliche piuttosto che private, verranno integralmente rimborsati dei ticket dovuti al servizio sanitario nazionale, senza applicazione di alcuna franchigia.



National Scheme for the reimbursement of medical expenses following occupational diseases

This Scheme provides for the reimbursement of medical expenses related to one or multiple medical conditions (recognised as “occupational diseases” by INAIL and INPS and resulting in a 55% or higher degree of permanent disability), incurred within a time frame of 180 days before and 360 days after recognition of the occupational nature of the disease.

In particular, the following medical expenses are eligible for reimbursement: diagnostic tests, forensic medical examinations, medical examinations and specialised care, physiotherapy and rehabilitation treatment, purchase, hiring or leasing of prosthetic or therapeutic devices. Workers receiving the above healthcare services from public or private healthcare facilities will benefit from a total refund of prescription charges paid to the National Health Service without any exclusion clause.



Fonds national pour le remboursement des frais médicaux suite à des maladies professionnelles

Le Fonds prévoit le remboursement des frais médicaux dus à une ou plusieurs affections (reconnues comme « maladies professionnelles » par INAIL et INPS et entraînant un degré d'invalidité permanente égal ou supérieur à 55 %) et engagés dans un délai de 180 jours avant et 360 jours après la reconnaissance du caractère professionnel de la maladie.

En particulier, voici une liste des frais médicaux admissibles : tests diagnostiques, examens médico-légaux, visites médicales et consultations spécialisées, physiothérapie et soins de réadaptation et rééducation, achat ou location d'appareils thérapeutiques ou prothétiques. Les travailleurs qui reçoivent ces soins de santé dans des établissements publics ou privés se verront rembourser l'intégralité des tickets modérateurs payés au Service national de santé, sans aucune franchise.



Fondul Național de rambursare cheltuieli sanitare ca urmare a unei boli profesionale

Fondul are în vedere rambursarea cheltuielilor sanitare provocate de una sau mai multe patologii (recunoscute drept “boli profesionale” de către Inail/Inps și care comportă un grad de invaliditate permanentă de cel puțin 55%), pe care asiguratul le-a susținut în cele 180 de zile precedente sau în cele 360 de zile succesive recunoașterii caracterului profesional al bolii contractate.

În speță, este vorba de cheltuielile sanitare pentru controale diagnostice, verificări medico-legale, vizite medicale și de specialitate, îngrijiri medicale de fizioterapie și tratamente fizioterapeutice de reeducare, pentru achiziționarea sau închirierea aparatelor terapeutice sau protetice.

Lucrătorii care beneficiază de aceste prestații sanitare în structurile publice vor fi scutiți integral de plata taxelor datorate serviciului sanitar național, fără stabilirea unui plafon maxim.



Fondi Nacional rimbursim shpenzimesh shëndetsore si pasojë e sëmundjeve profesionale

Fondi parashikon një rimbursim për shpenzime shëndetsore si pasojë e një o më shumë patologjish (të njohura si “sëmundje profesionale” nga Inail/Inps e duke shkaktuar një shkallë invaliditeti të përhershëm baraz o superior mbi 55% e të bëra përpara 180 ditësh dhe 360 ditë më pas së njohjes së profesionalitetit të sëmundjes së marrë.

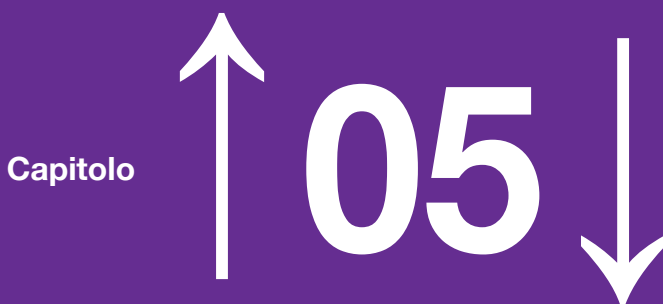
Në këtë rast, flitet për shpenzime shëndetsore lidhur me kontrollet diagnostike, kontrollet mediko- ligjore, vizitat mjeksore dhe specialiste, kurat mjeksore fizioterapie dhe trajtime fizioterapie riedukative, blerje, marrje me qira të aparateve terapeutike o pajisje protezash. Punëtorët që marrin të tilla shërbime shëndetsore në strukturat publike sesa në ato private, rimbursohen tërësisht nga ticket të detyruara në shërbimin shëndetsor nacional, pa aplikim të asnjë takse.

الصندوق الوطني لسداد التكاليف الصحية بعد الإصابة بمرض مهني



يقوم الصندوق بسداد التكاليف الصحية الناشئة عن الإصابة بمرض أو أكثر من مرض (على أن يكون المرض أو الأمراض المعنية معترفا بها كأمراض مهنية من قبل الهيئة الوطنية للضمانات الاجتماعية Inps أو الهيئة الوطنية للتأمين من الإصابات أثناء العمل Inail وعلى أن يكون المرض أو الأمراض المعنية قد تسبب في الإصابة بدرجة إعاقة تعادل 55% أو أكثر) التي يكون العامل قد تحملها خلال الـ 180 يوما السابقة لتاريخ الاعتراف بمهنية المرض و خلال الـ 360 يوما اللاحقة لذلك التاريخ.

في هذه الحالة يتعلق الأمر بالتكاليف الصحية الخاصة بالفحوصات التشخيصية وفحوصات الطب الشرعي والزيارات الطبية المتخصصة والعلاج الطبيعي المتخصص والعلاج الطبيعي التأهيلي وتكلفة شراء أو استئجار المعدات العلاجية والأجهزة التعويضية. وتُسدّد للعمال الحاصلين على الخدمات الصحية المعنية، سواء كان هذا في مستشفى عام أو خاص، قيمة التذكّرة المستحقة للمنظومة الصحية الوطنية بدون تطبيق أي نظام إعفاء أو استثناء.



Indennità forfetaria a seguito di infortunio professionale

Con ricovero minimo di 15 giorni, invalidità permanente maggiore di 50% e per cure di riabilitazione neuromotoria presso istituto abilitato ai sensi di legge

In caso di ricovero ospedaliero dovuto ad infortunio professionale, il Fondo paga un'indennità forfetaria (raddoppiata per gli iscritti a Prevedi) che varia in base alla durata del ricovero, per ricoveri di almeno 15 giorni e per ricoveri di almeno 30 giorni.

Inoltre, per i casi di invalidità permanente superiore al 50%, dovuta ad infortunio professionale, il Fondo prevede un'indennità forfetaria (raddoppiata per gli iscritti a Prevedi). Tale indennità varia in base a chi abbia già beneficiato della prestazione relativa al ricovero ospedaliero di almeno 15 giorni e chi abbia già beneficiato della prestazione relativa al ricovero ospedaliero di almeno 30 giorni.

Il Fondo garantisce anche una copertura totale delle spese per le cure riabilitative

neuromotorie (qualora ritenute necessarie) dovute ad infortunio professionale; tale prestazione è valida esclusivamente in seguito a ricoveri ospedalieri con prognosi di almeno trenta giorni e potrà essere effettuata esclusivamente presso Istituti di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico ed Ospedali di rilievo nazionale e di alta specializzazione per la riabilitazione neuromotoria. La prestazione sarà erogata in forma di convenzionamento.

Qualora tali cure riabilitative vengano effettuate al di fuori della provincia, ma all'interno della regione di residenza degli assicurati, il Fondo prevede un rimborso spese (per un massimo di 90 giorni) per i loro accompagnatori; qualora, invece, avvengano in un'altra regione, gli accompagnatori avranno diritto a vitto e letto gratuiti (per un massimo di 90 giorni anche non continuativi) presso l'istituto riabilitativo stesso.

Per ciò che riguarda il trasporto presso l'istituto di riabilitazione, il Fondo prevede un rimborso forfetario che varia in base alla regione in cui avviene (ossia, se ha luogo all'interno della stessa regione di residenza degli assicurati o se, al contrario, ne supera i confini).



Lump-sum allowance following industrial injury

Coverage requires at least 15 nights of stay in hospital, or permanent disability exceeding 50%, or neuromotor rehabilitation treatment in legally qualified facilities

In case of hospitalisation due to industrial injury, the Scheme pays a lump-sum allowance (which is doubled for “Prevedi” members) that varies depending on the length of hospitalisation, for at least 15 nights and at least 30 nights of stay in hospital.

Moreover, in case of permanent disability exceeding 50% due to industrial injury, the Scheme provides for a lump-sum allowance (which is doubled for “Prevedi” members). The amount varies depending on whether patients have already received the allowance for hospitalisation of at least 15 nights or the allowance for hospitalisation of at least 30 nights.

The Scheme also provides for the full coverage of neuromotor rehabilitation treatment that is judged necessary after industrial injury. This only applies to patients who have been hospitalised with a prognosis of at least thirty days and only if the rehabilitation treatment is performed by Scientific Institutes of Research, Hospitalisation and Healthcare and national hospitals specialising in neuromotor rehabilitation. The service will be delivered under special healthcare arrangements. If rehabilitation treatment is rendered outside the provincial boundaries, but inside the region of residence of insured persons, the Scheme provides for *per diem* reimbursement of expenses incurred by their accompanying persons (for a maximum period of 90 days). If, instead, rehabilitation treatment is rendered in another region, accompanying persons will be entitled to free board and lodging at the rehabilitation centre (for a maximum period of 90 consecutive or non-consecutive days).

As regards transportation to the rehabilitation centre, the Scheme provides for a lump-sum reimbursement that varies depending on whether treatment is rendered in the region of residence of insured persons or in another region.

Indemnité forfaitaire suite à des accidents du travail

Couvrant les cas d'hospitalisation d'au moins 15 jours, d'invalidité permanente supérieure à 50 % et les soins de rééducation neuromotrice dans des établissements agréés conformément à la loi

En cas d'hospitalisation due à un accident professionnel, le Fonds prévoit une indemnité forfaitaire (dont le montant est doublé pour les adhérents de « Prevedi ») qui varie en fonction de la durée du séjour à l'hôpital, pour les cas d'hospitalisation d'au moins 15 jours et d'au moins 30 jours.

De plus, pour les cas d'invalidité permanente supérieure à 50 % suite à un accident professionnel, le Fonds prévoit une indemnité forfaitaire (doublée pour les adhérents de « Prevedi »). Le montant varie selon que l'assuré a déjà bénéficié de la prestation relative à l'hospitalisation d'au moins 15 jours ou relative à l'hospitalisation d'au moins 30 jours.

Le Fonds assure également la couverture totale des frais de rééducation neuromotrice jugés nécessaires suite à un accident du travail ; cette prestation ne s'applique qu'aux patients hospitalisés avec un pronostic d'au moins trente jours et seulement si les soins sont dispensés par des centres hospitaliers de recherche scientifique (IRCCS) et par des centres hospitaliers nationaux spécialisés en rééducation neuromotrice. Le service sera rendu sous forme de soins conventionnés.

Si les soins de rééducation sont dispensés en dehors de la province mais dans la région de résidence des assurés, le Fonds prévoit le remboursement des frais (jusqu'à un maximum de 90 jours) engagés par les personnes qui accompagnent les patients ; si, par contre, les soins sont dispensés dans une autre région, la restauration et l'hébergement des personnes accompagnant les patients seront assurés gratuitement par le centre de réadaptation (jusqu'à un maximum de 90 jours consécutifs ou non consécutifs).

En ce qui concerne le transport vers le centre de rééducation, le Fonds prévoit un remboursement forfaitaire qui varie selon que le traitement est dispensé dans la région de résidence des assurés ou en dehors de celle-ci.



Indemnizație forfetară după un accident de muncă

Cu spitalizare de cel puțin 15 zile, cu invaliditate permanentă de peste 50%, și cu terapie reeducare neuromotorie într-un institut autorizat conform legii

În caz de spitalizare din cauza unui accident de muncă, Fondul varsă o indemnizație forfetară (care se dublează pentru asigurații Prevedi), care variază în funcție de durata spitalizării, pentru spitalizări de cel puțin 15 zile și pentru spitalizări de cel puțin 30 zile. De asemenea, pentru cazurile de invaliditate permanentă de peste 50%, provocată de un accident de muncă, Fondul stabilește o indemnizație forfetară (care se dublează pentru asigurații Prevedi). Această indemnizație este diferită pentru cei care au beneficiat deja de prestația referitoare la o spitalizare de cel puțin 15 zile, și pentru cei care au beneficiat deja de prestația referitoare la o spitalizare de cel puțin 30 zile. Fondul garantează și o acoperire totală a cheltuielilor pentru terapiile de reeducare neuromotorie (daca se consideră necesare) provocate de un accident de muncă; această prestație este valabilă numai în urma spitalizărilor cu o prognoză de cel puțin 30 zile, care va fi efectuată numai la Institutele de Spitalizare și îngrijire cu caracter științific, precum și în Spitale de relevanță națională și de înaltă specializare în reeducarea neuromotorie. Prestația va fi oferită pe baza unei convenții.

În cazul în care aceste îngrijiri de reeducare se efectuează în afara provinciei, dar în cadrul regiunii unde sunt domiciliați asigurații, Fondul prevede rambursarea cheltuielilor (până la un maxim de 90 zile) pentru însoțitori. Dacă se efectuează într-o altă regiune, însoțitorii vor avea dreptul la masă și cazare gratuite (până la un maxim de 90 zile, chiar și neconsecutive) la același institut de reeducare.

În ceea ce privește transportul la institutul de reeducare, Fondul acordă o rambursare forfetară, care variază în funcție de regiunea în care prestația se efectuează (în interiorul aceleiași regiuni unde asigurații sunt domiciliați, sau, dimpotrivă, într-o altă regiune).



Kompensim si pasojë aksidenti profesional (në punë)

Me shtrimin në spital të paktën për 15 ditë, invaliditet të përhershëm mbi 50% dhe për kura rehabilitimi neuromotor në institut të specializuar sipas ligjit

Në rast shtrimi në spital si pasojë e një aksidenti profesional (në punë), Fondi pagon një kompensim (i dyfishuar për anëtarët e regjistruar në Prevedi) që ndryshon në bazë të kohës së zgjatjes së shtrimit, për shtrimet të paktën 15 ditore dhe për shtrimet të paktën 30 ditore.

Gjithashtu, në rastet e invaliditetit të përhershëm superior mbi 50%, si pasojë e aksidentit profesional, Fondi parashikon një kompensim (i dyfishuar për anëtarët e regjistruar në Prevedi). Ky kompensim ndryshon për ata që kanë përfituar tashmë nga shërbimi lidhur me shtrimin në spital të paktën për 15 ditë dhe për ata që kanë përfituar tashmë nga shërbimi lidhur me shtrimin në spital të paktën për 30 ditë.

Fondi garanton edhe një mbulim shpenzimesh për kura rehabilitimi neuro motore (nëse konsiderohen të nevojshme) si pasojë e aksidentit profesional; ky përfitim është i vlefshëm vetëm pas një shtrimi me një prognozë të paktën për tridhjetë ditë dhe mund të kryhet vetëm në Institutet e Hospitalizimit dhe Përkujdesjes me karakter Shkencor dhe në Spitalet me rëndësi kombëtare dhe shkallë të lartë të specializimit për rehabilitimin neuromotor. Përfitimi bëhet në formë të konvencionuar.

Nëse këto kura rehabilituese kryhen jashtë krahinës, por brenda rajonit të vendbanimit së të siguruarit, Fondi parashikon rimbursimin e shpenzimeve për shoqëruesit e tyre (për një maksimum prej 90 ditësh); por, gjithsesi edhe në rast, se bëhen në një rajon tjetër, personat që i shoqërojnë kanë të drejtën gratis për ushqim dhe fjetje në të njëjtin Institut të rehabilitimit (për një maksimum prej 90 ditësh edhe nëse nuk janë në vazhdimësi).

Përsa i përket transportit në institutin e rehabilitimit, Fondi parashikon një rimbursim forfë që ndryshon sipas rajonit në të cilin bëhet (dmth, nëse ai bëhet brenda të njëjtit rajon të vendbanimit të të siguruarve o se, në të kundërtën, i tejkalon kufijt).

التعويضات الثابتة المقدمة بعد الإصابة بحادث مهني



يستوجب الإقامة في المستشفى لما لا يقل عن 15 يوما وعجز دائم أو إعاقة دائمة تزيد درجتها عن نسبة 50% ولعلاجات إعادة تأهيل حركي وعصبي في مستشفيات أو مراكز مؤهلة بموجب القانون

في حالة العلاج بالمستشفى بسبب إصابة مهنية، يسدد الصندوق مبلغا ثابتا ومحددا (يُضاعف للمشاركين في بريفيدي (Prevedi) يتوقف قدره على مدة الإقامة في المستشفى، وذلك في الحالات التي تستلزم العلاج بالمستشفى، لفترة لا تقل عن 15 يوما ولفترات علاج بالمستشفى لا تقل عن 30 يوما.

كذلك فإنه في حالات الإصابة بعجز أو إعاقة دائمة تزيد درجتها عن 50%، بسبب الإصابة بحادث مهني، يقدم الصندوق تعويضا ثابتا (يُضاعف للمشاركين في بريفيدي). ويتوقف قدر هذا التعويض على الشخص المستفيد من الخدمات الخاصة بالعلاج في المستشفى لفترة لا تقل عن 15 يوما ولمن استفاد بالفعل من الخدمات الخاصة بالعلاج في المستشفى لفترة لا تقل عن 30 يوما.

ويضمن الصندوق أيضا تغطية كاملة لتكاليف العلاج التأهيلي للأعصاب والحركة (إذا اعتبر هذا العلاج ضروريا) الناتج عن إصابة مهنية؛ وتقدم هذه الخدمة فقط في حالات العلاج في المستشفى لفترة لا تقل عن 30 يوما، ويمكن للعامل المصاب في هذه الحالة الحصول على العلاج المذكور فقط في مستشفيات أو مراكز علاج ذات الطابع العلمي المعروفة على المستوى الوطني كمراكز عالية التخصص في إعادة التأهيل للأعصاب والحركة. وستقدم الخدمة المذكورة في شكل إعفاءات بموجب اتفاقات مع المراكز المعنية. إذا ما تم تقديم هذه الخدمات خارج المقاطعة (provincia) ولكن في ذات الإقليم (regione) الذي يقيم فيه المؤمن عليه، ينص نظام الصندوق على سداد قيمة التكلفة (لفترة قصوى لا تزيد عن 90 يوما) للمرافقين. أما إذا قُدمت الخدمات العلاجية المذكورة في إقليم آخر فيكون من حق المرافقين الحصول على الإقامة والطعام بصورة مجانية (لفترة حدها الأقصى 90 يوما حتى لفترات غير متصلة) في مركز إعادة التأهيل.

أما في ما يعني الانتقال إلى مركز إعادة التأهيل، فينص نظام الصندوق على تقديم تعويض ثابت يتوقف قدره على الإقليم الذي تُقدم فيه الخدمات الطبية المذكورة للعامل (أي إذا كانت هذه تقدم في ذات الإقليم الذي يقيم فيه العامل أو خارج حدوده أي في إقليم آخر).

Capitolo

▶ 06 ◀

Rimborso spese sanitarie a seguito di infortunio professionale che colpisca l'apparato masticatorio

Il Fondo rimborsa, le spese odontoiatriche strettamente necessarie al ripristino della funzionalità masticatoria, nei casi di infortuni professionali che causino danni all'apparato dentale (con danneggiamento totale di almeno 4 denti posteriori o 4 anteriori) e ne compromettano le funzioni masticatorie.

Il rimborso avverrà, esclusivamente, per i progetti di cura approvati da un medico fiduciario nominato da Unipol e Cnce.



Reimbursement of medical expenses following industrial injury to the masticatory system

The Scheme reimburses dental care expenses strictly required to restore masticatory function in cases of industrial injury affecting teeth (with total impairment of at least 4 back teeth or 4 front teeth) and damaging their masticatory function.

The reimbursement will only be made against qualified treatment plans approved by a trusted physician appointed by UNIPOL (a leading insurance group) and Cnce (Joint National Committee for Construction Workers' Welfare Funds).



Remboursement des frais médicaux suite à un accident professionnel affectant le système masticateur

Le Fonds rembourse les frais dentaires strictement requis pour rétablir la fonction masticatoire en cas d'accidents professionnels affectant les dents (avec endommagement total d'au moins 4 dents postérieures ou 4 dents antérieures) et compromettant leur fonction masticatoire.

Le remboursement ne sera effectué que pour les plans de traitement approuvés par un médecin de confiance désigné par UNIPOL (groupe d'assurance leader) et par Cnce.



Rambursare cheltuieli sanitare în urma unui accident de muncă care afectează aparatul masticator

Fondul rambursează cheltuielile stomatologice strict necesare la reluarea funcționalității masticatorie, în cazurile accidentelor de muncă care dăunează aparatul dentar (cu dăunarea totală a cel puțin 4 dinți posteriori sau 4 anteriori) și compromis funcția masticatorie.

Rambursarea se va face în mod exclusiv pentru proiectele de îngrijire aprobate de un medic de încredere desemnat de către Unipol și Cnce.



Rimbursim shpenzimesh mjeksore si pasojë aksidenti në punë që dëmton aparatit përtypës

Fondi rimbursor, shpenzimet dentare absolutisht të nevojshme për riaktivizimin e funksionit përtypës, në rastet e aksidenteve në punë që shkaktojnë dëmtimin e aparatit dentar (me dëme të përgjithshme prej të paktën 4 dhëmbë të pasme ose 4 dhëmbë të përparme) dhe që kompromentojnë (rrezikojnë) funksionet përtypëse. Rimbursimi bëhet, ekskluzivisht, për projektet e kurave të miratuara nga një mjek përfaqësues i emëruar nga Unipol dhe Cnce.

سداد النفقات الصباحة بعد حادث مهني يلحق ضررا بجهاز المضغ



يسدد الصندوق تكاليف علاج الأسنان الضرورية بصورة لا مناص عنها لإعادة تأهيل وظيفة المضغ، في حالات الإصابة المهنية التي تنتج عنها أضرار بالغة للأسنان (بضرر كلي يعني ما لا يقل عن 4 أسنان خلفية أو 4 أسنان أمامية) بصورة تؤثر على عمل جهاز المضغ.

وسيسدد المبلغ، فقط، لمشاريع العلاج المعتمدة من قبل طبيب محل ثقة معين من قبل هيئة التأمين Unipol واللجنة الوطنية المتساوية أو المشتركة لخزانات البناء Cnce.

Capitolo

/ 07 /

Assegno Funerario

Assegno funerario a seguito di infortunio professionale

In caso di decesso degli assicurati, a seguito di incidente sul lavoro, gli eredi a loro carico riceveranno un'indennità (raddoppiata per gli iscritti a Prevedi) entro 90 giorni dalla data di presentazione della relativa documentazione.

Assegno funerario a seguito di malattia professionale

In caso di decesso degli assicurati, a seguito di una delle patologie riconosciute come "malattie professionali" da Inail/Inps (purché il decesso sia avvenuto nei 180 giorni antecedenti o nei 360 giorni successivi al riconoscimento, da parte dell'ente preposto, della professionalità della malattia contratta), gli eredi a loro carico riceveranno un'indennità entro 90 giorni dalla data di presentazione della relativa documentazione.



Funeral allowance

Funeral allowance following industrial injury

In the event of an insured person's death following a work accident, the surviving spouse or dependants of the deceased will receive a funeral allowance (which is doubled for "Prevedi" members) within 90 days of application and submission of the relevant documentation.

Funeral allowance following occupational disease

In the event of an insured person's death due to one of the medical conditions recognised as "occupational diseases" by INAIL and INPS (provided that death has occurred within a time frame of 180 days before and 360 days after recognition of the occupational nature of the disease by the relevant organisation), the surviving spouse or dependants of the deceased will receive a funeral allowance within 90 days of application and submission of the relevant documentation.



Allocation pour frais funéraires

Allocation pour frais funéraires suite à un accident du travail

En cas de décès d'une personne assurée suite à un accident du travail, les héritiers à charge admissibles recevront une indemnité (doublée pour les adhérents de « Prevedi ») dans les 90 jours suivant la date de soumission de la documentation requise.

Allocation pour frais funéraires suite à une maladie professionnelle

En cas de décès d'une personne assurée suite à l'une des affections médicales reconnues comme « maladies professionnelles » par INAIL / INPS (pourvu que le décès soit survenu dans un délai de 180 jours avant et 360 jours après la reconnaissance du caractère professionnel de la maladie par l'autorité compétente), les héritiers à charge admissibles recevront une indemnité dans les 90 jours suivant la date de soumission de la documentation requise.



Indemnizație Funerară

Indemnizație de funerară în urma unui accident de muncă

În cazul decesului unuia dintre asigurați în urma unui accident de muncă, moștenitorii săi vor beneficia de o indemnizație (care se dublează pentru asigurații Prevedi) în termen de 90 de zile de la data înaintării documentelor necesare.

Indemnizație funerară în urma unei îmbolnăviri profesionale

În cazul decesului unuia dintre asigurați în urma unei patologii recunoscute drept “boală profesională” de către Inail/Inps (cu condiția ca decesul să se fi petrecut în cele 180 zile anterioare sau în termen de 360 zile de la recunoașterea, din partea autorității competente, a caracterului profesional al bolii contractate), moștenitorii săi vor beneficia de o indemnizație în termen de 90 de zile de la data înaintării documentelor necesare.



Çek vdekjeje

Çek (pagesë) vdekjeje si pasojë e aksidentit në punë

Në rast vdekje të të siguruarve, si pasojë aksidenti në punë, trashëgimtarët do të marrin një kompensim (dyfishuar për anëtarët e regjistruar në Prevedi) brenda 90 ditëve nga data e paraqitjes së dokumentit përkatës.

Çek (pagesë) vdekjeje si pasojë sëmundjeje profesionale

Në rast të vdekjes të të siguruarve, si pasojë e sëmundjeve të njohura si “sëmundjeve profesionale” nga INAIL / INPS-it (me kusht që vdekja ka ndodhur në 180 ditët që i paraprijnë o në 360 ditët pas njohjes, nga autoritetet përkatëse, të profesionalitetit të sëmundjes së marrë), trashëgimtarët do të marrin kompensim brenda 90 ditëve nga data e paraqitjes së dokumentacionit përkatës.

.

المبلغ المصروف للتكاليف الجنائزية



المبلغ المصروف لتحمل التكاليف الجنائزية بعد الإصابة في حادث مهني

في حالة وفاة المؤمن عليه، بعد الإصابة في حادث أثناء العمل، يكون من حق الورثة المعالين من قبله الحصول على تعويض (مضاعف للمشاركين في بريفيدي (Prevedi) خلال 90 يوما من تاريخ تقديم المستندات الخاصة بالتكاليف الجنائزية.

المبلغ المصروف لتحمل التكاليف الجنائزية بعد الإصابة بمرض مهني

في حالة وفاة المؤمن عليه، بعد الإصابة بمرض معترف به كـ "مرض مهني" من قبل الهيئة الوطنية للضمانات الاجتماعية Inps والهيئة الوطنية للتأمين من الإصابات أثناء العمل Inail (على أن تكون الوفاة قد حدثت خلال فترة 180 يوما قبل الاعتراف بالمرض المهني أو خلال 360 يوما بعد الاعتراف والشهادة بمهنية المرض الذي أصيب به المؤمن عليه من قبل الهيئة المعنية)، يكون من حق الورثة المعالين من قبل المتوفي الحصول على تعويض خلال 90 يوما من تاريخ تقديم المستندات اللازمة.

Capitolo

[08]

Le altre prestazioni delle Casse Edili in materia di sicurezza

Oltre a fornire quelle previste dall'Edilcard, le Casse Edili – come già accennato in precedenza – offrono ai propri iscritti anche altre prestazioni in materia di sicurezza e infortunio professionale: erogano, attraverso le imprese, una prestazione economica – identica in tutto il territorio nazionale – che integra quelle corrisposte rispettivamente da Inps e Inail nei casi di malattia o di infortunio; inoltre, con modalità differenti a seconda delle diverse Casse Edili territoriali (in base alle diverse disposizioni contenute nei contratti integrativi dei contratti nazionali), offrono rimborsi per i lavoratori che devono sostenere spese sanitarie (anche in seguito ad infortuni e malattie professionali), o per l'acquisto di protesi odontoiatriche e ortopediche, supporti acustici e da vista, o per assistenza ai familiari in casi di difficoltà (handicap, alcolismo, sieropositività, tossicodipendenza), o per il periodo di maternità delle lavoratrici, borse di studio, assegni funerari, prestiti, soggiorni in colonie, forniture di vestiario da lavoro ecc.

Per poter ottenere tutte queste prestazioni, occorre rivolgersi alla propria Cassa Edile di riferimento.



Other occupational health and safety benefits from Casse Edili

As mentioned above, in addition to Edilcard allowances, Welfare Funds also provide other benefits and services for their members in the area of occupational health and safety: they receive from construction firms and pay workers a national allowance that supplements the statutory sickness or injury benefits paid respectively by INPS and INAIL. Moreover, following different procedures that vary depending on each local Welfare Fund (according to the specific provisions set in the agreements supplementary to national collective agreements), construction workers are reimbursed medical expenses (also resulting from industrial injury and disease), or costs incurred for the purchase of dental and orthopaedic prostheses, hearing aids and ophthalmic devices, or for the care of their families in the event of impairment or diseases (handicap, alcoholism, HIV infection, drug addiction), or costs incurred by pregnant workers; further services include scholarships, funeral allowances, loans, holiday camps, the supply of work gear, and so on.

To apply for the above benefits and services, please contact your local Construction Workers' Welfare Fund.



Les autres prestations des Caisses en matière de santé au travail

Comme cela a été mentionné ci-dessus, outre les prestations prévues par la carte Edilcard, les Caisses accordent aussi d'autres prestations à leurs affiliés en matière de santé et sécurité au travail : elles paient aux travailleurs, par l'intermédiaire de leur employeurs, une allocation nationale qui s'ajoute à celles versées respectivement par INPS et INAIL en cas de maladie professionnelle ou d'accident du travail; de plus, par des procédures qui varient d'une Caisse à l'autre à l'échelon local (en fonction des dispositions spécifiques contenues dans les contrats complémentaires aux conventions collectives nationales), elles offrent des remboursements pour les travailleurs qui doivent engager des frais médicaux (y compris suite à des accidents du travail et à des maladies professionnelles) ou des frais liés à l'achat de prothèses dentaires, implants orthopédiques, appareils de correction auditive et visuelle ou des frais d'assistance pour leurs familles en cas de difficultés (handicap, alcoolisme, séropositivité, toxicomanie) ou bien pour

la période de maternité des travailleuses ; ces allocations comprennent aussi des bourses d'études, le remboursement des frais funéraires, des prêts, des séjours en colonie, la fourniture de tenues de travail, etc.

Pour bénéficier des prestations ci-dessus, contactez votre Caisse d'assurance sociale.



Alte prestații ale Caselor Edilitare în domeniul siguranței

Casele de Asigurări Edilitare nu le oferă asiguraților numai prestațiile prevăzute de Edilcard - cum s-a arătat mai sus - ci se concentrează și pe altfel de prestații din domeniul siguranței și accidentelor de muncă: ele garantează o prestație economică prin intermediul întreprinderilor - aceeași pe tot teritoriul național - care integrează prestațiile vărsate, respectiv, de Inps și Inail în caz de boală sau accident de muncă. Mai mult, prin modalități diferite pentru fiecare Casă Edilitară teritorială (în baza diferitelor prevederi din contractele care integrează contractele naționale), ele rambursează lucrătorii care trebuie să suporte cheltuieli sanitare (inclusiv cele în caz de accidente de muncă și boli profesionale) pentru a achiziționa proteze stomatologice și ortopedice, aparate auditive și vizuale, sau pentru a asista rudele în caz de dificultate (handicap, alcoolism, seropozitivitate, dependență de droguri), sau pentru perioada concediului de maternitate al angajaților, burse de studiu, indemnizații funerare, împrumuturi, șederi în tabere, îmbrăcăminte de lucru etc. Pentru a putea beneficia de toate aceste prestații, este necesar să vă adresați Casei Dvs. de Asigurări Edilitare de referință.



Shërbime të tjera të Fondeve të Ndërtimit lidhur me sigurinë

Fondet e Ndërtimit, përveç atyre të parashikuara nga Edilcard - siç është treguar më përpara - i ofrojnë të regjistruarve të vet edhe shërbime lidhur me sigurinë në punë dhe aksidenti profesional: japin, nëpërmjet biznesmenëve, një përfitim ekonomik - i njëjtë në të gjithë territorin kombëtar - që integron ato që paguhen përkatësisht nga Inps dhe Inail në rastet e sëmundjes apo aksidentit (dëmtimit); gjithashtu, në

mënyra të ndryshme, sipas Fondeve territoriale të ndryshme të Ndërtimit (sipas dispozitave të ndryshme të përfshira në kontratat shtesë të kontratave kombëtare), ofrohen rimbursime për punëtorët që duhet të përballojnë shpenzimet shëndetsore (edhe më pas aksidenteve dhe sëmundjeve profesionale), ose për blerjen e protezave odontoiatrike dhe ortopedike, aparateve dëgjuese e shikimi, ose për asistencë për anëtarët e familjes në raste vështirësie (paafëtësia, alkolizmi, HIV, drogimi kronik), ose për periudhën e lindjes të grave punëtore, bursa studimi, çeqe vdekjeje, marrje kredi, pushime në kampe, furnizime me veshje pune, etj. Për të patur të gjitha këto shërbime (përfitime), duhet me u paraqit në Fondin e Ndërtimit përkatës.

الخدمات الأخرى التي توفرها خزانات البناء في مجال الأمن والسلامة



إضافة إلى الخدمات التي يتضمنها نظام بطاقات إديلكارد Edilcard، تقدم خزانات البناء Casse Edili للمشاركين فيها - كما أشرنا آنفاً - خدمات أخرى في مجال الأمن والسلامة وفي حالات الإصابات المهنية على النحو التالي: تصرف، عبر الشركات، خدمات مالية - متطابقة ومتساوية في كل أقاليم الدولة - تكمل تلك التي تصرفها الهيئة الوطنية للضمانات الاجتماعية Inps والهيئة الوطنية للتأمين من الإصابات أثناء العمل Inail في حالات المرض أو الإصابات؛ كذلك، عبر وسائل وإجراءات تختلف بين خزانات البناء المختلفة المنتشرة في أقاليم الدولة (بموجب الأحكام الواردة في العقود التكميلية لعقود العمل الوطنية)، تقدم خزانات البناء تعويضات للعمال الذين يتعين عليهم تحمل نفقات صحية (أيضاً أثر الإصابة في حادث مهني أو بمرض مهني)، أو لشراء تركيبات للأسنان أو للعظام أو أجهزة دعم السمع أو الرؤية، أو تلك المتحملة لمساعدة أفراد الأسرة في حالة معاناتهم من صعوبات خاصة (الإصابة بعجز أو إعاقة، أو إدمان الكحول، أو الإصابة بمرض فقدان المناعة الإنسانية المكتسب "إيدز"، أو إدمان المخدرات)، أو لفترات إجازة الأمومة للعاملات بعد الإنجاب، أو لمنح دراسية، أو المبالغ المصروفة لتحمل تكاليف جنازية، أو لقروض، أو لقضاء عطلات في معسكرات الشباب والأطفال، أو لشراء ملابس العمل الخ.

Capitolo << 09 >>

Le sedi delle Casse Edili



Local Offices of Casse Edili



Les sièges des Casse Edili



Sediile Caselor de Asigurări Edilitare



Qëndrat e Fondeve të Ndërtimit



مقرات خزانة البناء

ABRUZZO**Cassa Edile de L'Aquila**

S.S. 80, Km. 9, n. 61
(Località San Vittorino)
67100 L'Aquila
Tel: 0862. 24354
www.cassaedilelaquila.it

Cassa Edile di Chieti

Corso Maruccino, 167
66100 Chieti
Tel: 0871. 64231
www.cassedili.abruzzo.it/chieti

Cassa Edile di Pescara

Strada Prati, 29 - 65124 Pescara
Tel: 085. 4155201
www.cassaedilepescara.it

Cassa Edile di Teramo

Via Giannina Milli, 15
64100 Teramo
Tel: 0861. 248847/48
www.cassaedileteramo.it

Edilcassa Abruzzo**Cassa Edile Regionale**

Via Vecchia, 15 - 64100 Teramo
Tel: 0861. 243083
www.edilcassaabruzzo.it

BASILICATA**Cassa Edile di Matera**

Viale delle Nazioni Unite, 43
75100 Matera
Tel: 0835. 259469
www.entiedilimt.it
(Vedi Cassa Edile)

Cassa Edile di Potenza

Via Pienza, 104
85100 Potenza
Tel: 0971. 411102 - 411202
www.cassaedilepzz.it

Edilcassa Regionale di Basilicata

Via A. M. di Francia, 32/B
75100 Matera
Tel: 0835. 334018
Viale della Regione Basilicata 3/B
85100 Potenza
Tel: 0971. 469037
www.edilcassabasilicata.it

CALABRIA**Cassa Edile di Catanzaro,**

Crotone e Vibo Valentia
Via G. Argentò, 3 - 88100 Catanzaro
Tel: 0961. 507311

Via G. Paolo II, 260 - 88900 Crotone
Tel: 0962. 964185
Via S. Aloe, 70 (Palazzo Valotta, 70)
89900 Vibo Valentia
Tel: 0963. 41375
www.cassaedile-czkrvv.it

Cassa Edile di Cosenza

Via Montesanto, 116
87100 Cosenza
Tel: 0984. 73965/77633
www.cassaedilecosentina.it

Cassa Edile di Reggio Calabria

Via Vecchia San Sperato, 2/A
89133 Reggio Calabria
Tel: 0965. 672107
www.cassaedilerc.org

Edilcassa Regionale Calabrese

Via dei Bizantini, 37/B
88046 Lamezia Terme (CZ)
Tel: 0968. 464822
www.edilcassacalabria.it

CAMPANIA**Cassa Edile di Avellino**

Via San Lorenzo, 1
83042 Atripalda (AV)
Tel: 0825. 622581/2
www.cassaedileavellino.it

Cassa Edile di Benevento

Via Maria Pacifico - 82100 Benevento
Tel: 0824. 363046
www.cassaedilebn.it

Cassa Edile di Caserta

Via Provinciale snc
81047 Macerata Campania (CE)
Tel: 0823. 695312
www.cedil.caserta.it

Cassa Edile di Napoli

Viale della Costituzione
(Centro Direzionale Isola F/3)
80143 Napoli
Tel: 081. 7347136
www.cassaedilenapoli.it

Cassa Edile di Salerno

Via Irno, 109 - 84135 Salerno
Tel: 089. 791142
www.cassaedilesalernitana.it

EMILIA ROMAGNA**Cassa Edile di Bologna**

Via Del Porto, 30 - 40122 Bologna
Tel: 051. 236139
www.cmebologna.it

CALEC - Cassa Assistenza**Lavoratori Edili delle Cooperative della provincia di Bologna**

Via Michelino, 71 - 40127 Bologna
Tel: 051. 510699
www.calecbologna.it

CEDA - Cassa Edile Aziende Artigiane e PMI di Bologna

Via dello Scalo, 19/B
40131 Bologna
Tel: 051. 522670
www.cedabologna.it

Cassa Edile di Ferrara

Via Montebello, 10 - 44121 Ferrara
Tel: 0532. 202884
www.cassaedileferrara.it

CEDAF - Cassa Edile Dipendenti Artigiani Ferraresi

Via Frizzi, 19 - 44121 Ferrara
Tel: 0532. 207815 - 0532. 247394
www.cedaf-ferrara.it

CELCOF - Cassa Edile Lavoratori Cooperative Ferraresi

Via Ercole I D'Este, 9/A
44121 Ferrara
Tel: 0532. 207250
www.cnce.it (Vedi cartina)

Cassa Edile della Cooperazione di Forlì - Cesena

Via O. Zanchini, 7 - 47121 Forlì
Tel: 0543. 68554
www.cassaedilecoop.fc.it

CEDAIIR**Cassa Edile dell'Artigianato e della PMI industriale in Emilia Romagna**

Via Maestri del Lavoro d'Italia, 129
47034 Forlimpopoli (FC)
Tel: 0543. 745832
www.cassaer.org

EPC - Ente Paritetico per il settore delle costruzioni di Forlì - Cesena

Via Ravegnana, 290/292
47122 Forlì
Tel: 0543. 725222
www.epc.fc.it

Cassa Edile di Modena

Via Santi, 6 - 41123 Modena
Tel: 059. 332303
www.cassedilimodena.it

Casse Edili e Affini di Modena

Via Santi, 6 - 41123 Modena
Tel: 059. 332303
www.cassedilimodena.it

Cassa Edile di Parma

Via Nobel, 13/A - 43122 Parma
Tel: 0521. 1915017
www.parmaedile.it

Cassa Edile di Piacenza

Via Caorsana, 127 - 29122 Piacenza
Tel: 0523. 606225
www.cepiacenza.it

Cassa Edile di Ravenna

Via D'Azeglio, 3 - 48121 Ravenna
Tel: 0544. 217170 - 30249
www.cassaedile.ra.it

Edili Reggio Emilia - Cassa

Via del Chionso, 22/A
42122 Reggio Emilia
Tel: 0522. 500411
www.edili.re.it

Cassa Edile di Rimini

Piazza Ferrari, 22/C - 47921 Rimini
Tel: 0541. 28812
www.cassaedilerimini.com

FRIULI VENEZIA GIULIA**Cassa Edile di Gorizia**

Via Montesanto 131/42
34170 Gorizia
Tel: 0481. 533825 - 0481. 530344
www.cassaedilego.it

Cassa Edile di Pordenone

Largo S. Giorgio, 11
33170 Pordenone
Tel: 0434. 29480
www.cassaedilepn.it

Cassa Edile di Trieste

Via dei Cosulich, 10 - 34147 Trieste
Tel: 040. 2822401
www.cassaedile.ts.it

Cassa Edile di Udine

Via Monte San Marco, 56
33100 Udine
Tel: 0432. 546377
www.cassaedileud.it

LAZIO**Cassa Edile di Frosinone**

Via Tiburtina, 4 - 03100 Frosinone
Tel: 0775. 87581
www.cassaedilefrosinone.it

Cassa Edile di Latina

Via Sabaudia, 73 - 04100 Latina
Tel: 0773. 663636 - 663572
www.cassaedilelatina.it

Cassa Edile di Rieti

Via Salaria per L'Aquila, 44
02100 Rieti
Tel: 0746. 200090 - 480063
www.cassaedilerieti.it

Cassa Edile di Roma

Via Pordenone, 30
00182 Roma
Tel: 06. 706041
www.cassaedilediroma.it

Cassa Edile di Viterbo

Via della Palazzina, 20
01100 Viterbo
Tel: 0761. 354646
www.cassaedile.vt.it

Edilcassa del Lazio

Via Angelo Bargonci, 8 - 00153 Roma
Tel: 06. 5880773
www.edilcassadelazio.it

LIGURIA**Cassa Edile di Genova**

Via Cesarea, 87 R
16121 Genova
Tel: 010. 566.471
www.cassaedilegenovese.it

Cassa Edile di Imperia

Via Martiri della Libertà, 21/E
18038 Sanremo (IM)
Tel: 0184. 577058
www.cassaedileimperia.it

Cassa Edile di La Spezia

Via Paolo Emilio Taviani snc
(Traversa di Via Vailunga)
19125 La Spezia
Tel: 0187. 503134
www.cassaedilespezzina.it

Cassa Edile di Savona

Via Molinero, 12R - 17100 Savona
Tel: 019. 805757
www.cassaedilesavona.it

LOMBARDIA**Cassa Edile di Bergamo**

Viale Papa Giovanni XXIII, 30
24121 Bergamo
Tel: 035. 242289
www.cassaedilebg.it

Edilcassa Artigiana di Bergamo

Via San Giorgio, 17/N - 24122 Bergamo
Tel: 035. 19905810
www.edilcassabg.it

Cassa Edile di Brescia

Via dei Mille 18 - 25122 Brescia
Tel: 030. 289061
www.cassaedilebrescia.it

Cassa Edile di Como e Lecco

Via Diaz, 26 - 22100 Como
Tel: 031. 245811
Via Parini, 33 - 23900 Lecco
Tel: 0341. 364480
www.cassaedilecomolecco.it

Cassa Edile di Cremona

Via Delle Vigne, 184 - 26100 Cremona
Tel: 0372. 29676
www.cassaedilecremona.it

Cassa Edile di Mantova

Via Verona, 113 - 46100 Mantova
Tel: 0376. 380289
www.coemn.org

Cassa Edile di Milano, Lodi, Monza e Brianza

Via San Luca, 6 - 20122 Milano
Tel: 02. 584961
www.cassaedilemilano.it

Cassa Edile di Pavia

Viale Damiano Chiesa, 25
27100 Pavia
Fax: 0382 - 538076
www.cassaedilepavia.it

Cassa Edile di Sondrio

Via Donatori di Sangue, 15
23100 Sondrio
Tel: 0342. 200824
www.ceso.org

Cassa Edile di Varese

Via E. Cairoli, 5 - 21100 Varese
Tel: 0332. 830269
www.cassaedilevarese.it

MARCHE**Cassa Edile di Ancona**

Via Filonzi, 9 - 60131 Ancona
Tel: 071. 2855029 - 071. 2905135
www.cassaedile.ancona.it

Cassa Edile di Ascoli Piceno e Fermo

Via Rovereto, 4 - 63100 Ascoli Piceno
Tel: 0736. 262013 - 0736. 261709
Contrada Girola Valtenna, 171
63900 Fermo
Tel: 0734. 619466 - 0734. 621300
www.cassaedile.ap.it

Cassa Edile di Macerata

Via Gramsci, 38 - 62100 Macerata

Tel: 0733. 230243
www.cassaedilemacerata.it

Cassa Edile di Pesaro
Via del Governatore, 11
61121 Pesaro
Tel: 0721. 32606
www.cassaedilepesaro.org

CEDAM - Cassa Edile delle Marche
Via I Maggio, 142/C (Centro
Direzionale Baraccola - Palazzina
B) - 60131 Ancona
Tel: 071. 2861649
www.cassacedam.it

MOLISE

Cassa Edile del Molise
Via Sicilia, 116 - 86100 Campobasso
Tel: 0874. 492301
www.cassaedile.molise.it

Edilcassa Regionale Molise
Via Cavour, 41 - 86100 Campobasso
Tel: 0874. 92727
www.edilcassa.molise.it

PIEMONTE

Cassa Edile di Alessandria
Corso XX Settembre, 37/A
15121 Alessandria
Tel: 0131. 232666
www.cassaedilealessandria.it

Cassa Edile di Asti
Via Marchese Luigi Borsarelli
di Rifreddo, 19 - 14100 Asti
Tel: 0141. 531354
www.cassaedile.asti.it

Cassa Edile di Biella
Via Addis Abeba, 3 - 13900 Biella
Tel: 015. 6484511
www.cebiella.it

Cassa Edile di Cuneo
C.so Francia 14/A - 12100 Cuneo
Tel: 0171. 615311
www.cassaedilecuneo.it

Cassa Edile di Novara
Viale Manzoni 18 - 28100 Novara
Tel: 0321. 35313
www.cassaedilenovara.it

Cassa Edile di Torino
Via dei Mille, 16 - 10123 Torino
Tel: 011. 81076
www.cassaedile.torino.it

**Cassa Edile del Verbano,
Cusio ed Ossola**
Via Marsala 15/D
28921 Verbania Intra (VB)
Tel: 0323. 52369 - 53818 - 52863
www.cassaedilevco.it

Cassa Edile di Vercelli
Via Duchessa Jolanda, 26
13100 Vercelli
Tel: 0161. 212968
www.cassaedilevc.it

PUGLIA

Cassa Edile di Bari
Via Pietro Leonida Laforgia, 24
70125 Bari
Tel: 080. 5910211
www.cebari.it

Cassa Edile di Brindisi
Via Pace Brindisina, 65
72100 Brindisi
Tel: 0831. 518877 - 0831. 514288
www.cassaedilebrindisi.it

Cassa Edile di Foggia - Capitanata
Viale Ofanto, 246
(Angolo Corso del Mezzogiorno)
71122 Foggia
Tel: 0881. 335711
www.cassaedilefg.it

Cassa Edile di Lecce
Via F. Scarpa, 4 - 73100 Lecce
Tel: 0832. 458628
www.cassaedilelecce.it

Cassa Edile di Taranto - Jonica
Via F. Crispi, 28/A - 74123 Taranto
Tel: 099. 4535641/2
www.cassaediletaranto.it

Edilcassa di Puglia
Via Napoli. 329/E - 70123 Bari
Tel: 080. 5722760 - 5722780
www.edilcassapuglia.it

SARDEGNA

Cassa Edile di Cagliari
Via Alessandro Fleming, 2A
09126 Cagliari
Tel: 070. 3423001
www.cassaedilecagliari.net

Cassa Edile di Nuoro
Via Gramsci, 38/A - 08100 Nuoro
Tel: 0784. 35003
www.cassaedilenuorese.com

Cassa Edile di Oristano
Via Cagliari, 107 - 09170 Oristano
Tel: 0783. 212097
www.cnce.it (Vedi Cartina)

Cassa Edile di Sassari e Olbia-Tempio
Zona Industriale Predda Niedda
Nord, Str.1/34 - 07100 Sassari
Tel: 079. 2637700
Centro Previdenziale Aeroporto
07026 Olbia
Tel: 0789. 69238
www.cassaedilesassari.it

**ERS - Edilcassa
Regionale Sardegna**
Via Trieste, 172 - 09123 Cagliari
Tel: 070. 281373
www.edilcassa.net

SICILIA

Cassa Edile di Agrigento
Via Parco del Mediterraneo
92100 Villasetta (AG)
Tel: 0922. 597930 - 0922. 598527
www.cassaedileag.it

**Cassa Edile di Caltanissetta
(Ente Niseno)**
Via G. Amico Valenti, 72
93100 Caltanissetta
Tel: 0934. 598288 - 0934. 591619
www.cassaedilecl.it

Cassa Edile di Catania
Via Francesco Gallo, 28/30
95123 Catania
Tel: 095. 7310311
www.cassaedilect.it

Cassa Edile di Enna
Contrada Misericordia,
Km. 104-400 s.s. 121 - 94100 Enna
Tel: 0935. 24969
www.cassaedileenna.it

Cassa Edile di Messina
Via Dogali, 20 - 98122 Messina
Tel: 090. 6508011/12
www.cassaedilemessina.it

CEPIMA - Cassa Edile di Palermo
Via G. Borremans, 17 - 90145 Palermo
Tel: 091. 206318
www.cassaedilepalermo.it

Cassa Edile di Ragusa
Area di sviluppo industriale
97100 Ragusa
Tel: 0932. 667155 - 0932. 667062
www.cassaedileragusa.it

Cassa Edile di Siracusa

Viale Ermocrate, 6
96100 Siracusa
Tel: 0931. 464078
www.cassaedile.sir.it

Cassa Edile di Trapani

Via Marinella, 27 - 91100 Trapani
Tel: 0923. 22055
www.cassaediletrapani.it

Edilcassa Sicilia

Via Francesco Crispi, 258
90139 Palermo
Tel: 091. 336943
www.edilcassasicilia.it

TOSCANA**Cassa Edile di Arezzo**

Viale Mecenate, 29/C
52100 Arezzo
Tel: 0575. 22711
www.cassaedilearezzo.it

FALEA**Edilcassa Artigiana Arezzo**

Via P. Calamandrei, 129
52100 Arezzo
Tel: 0575. 295836
www.falea.it

Cassa Edile di Firenze

Via Lorenzo il Magnifico, 8
50129 Firenze
Tel: 055. 462771
www.cassaedilefirenze.it

Cassa Edile di Grosseto

Via Monterosa, 196 - 58100 Grosseto
Tel: 0564. 454535
www.cassaedilegrosseto.it

Cassa Edile di Livorno

Via Piemonte, 62/B - 57124 Livorno
Tel: 0586. 855150
www.cassaedilelivorno.it

Cassa Edile di Lucca

Via delle Fornacette e dei
Petrocchi, 458 - 55100 Lucca
Tel: 0583. 55555
www.cassaedilelucchese.it

Cassa Edile di Massa Carrara

Via A. Pelliccia, 5/A - 54033 Carrara
Tel: 0585 71545/6
www.entecassaedilems.com

Cassa Edile di Pisa

Via XXIV Maggio, 8
56123 Pisa
Tel: 050. 564314
www.sistemabilateraledel-
lecostruzionipisa.it

Cassa Edile di Pistoia

Piazza Garibaldi, 4
51100 Pistoia
Tel: 0573. 21126
www.cassaedilepistoia.it

Cassa Edile di Prato

Via Marini, 28/30 - 59100 Prato
Tel: 0574. 31721
www.cassaedileprato.it

Cassa Edile di Siena

Viale Rinaldo Franci, 18
53100 Siena
Tel: 0577. 42059
www.cassaedilesiena.it

CERT**Cassa Edile Regionale Toscana**

Via Val di Pesa, 6/7 -
50127 Firenze
Tel: 055. 4476126/7
www.cert.toscana.it

TRENTINO ALTO ADIGE**Cassa Edile di Bolzano**

Via Marconi, 2 - 39100 Bolzano
Tel: 0471. 305000
www.cassaedile.bz.it

Cassa Edile di Trento

Via Ragazzi del '99, 29
38123 Trento
Tel: 0461-380150
www.cassaediletn.it

UMBRIA**Cassa Edile di Perugia**

Via Pietro Tuzi 11
06124 Perugia
Tel: 075. 5059411
www.cassaedilepg.it

Cassa Edile di Terni

Zona Fiori, 116/I - 05100 Terni
Tel: 0744. 443600
www.cassaedileterni.
it (vedi Cassa Edile)

VALLE D'AOSTA**Cassa Edile di Aosta**

Via Chambéry, 36/38 - 11100 Aosta
Tel: 0165. 218711
www.cassaedileaosta.it

VENETO**Cassa Edile di Belluno**

Via Col di Lana, 86 - 32100 Belluno
Tel: 0437. 940351
www.cassaedilebl.it

Cassa Edile di Padova

Passaggio Corner Piscopia, 10
35137 Padova
Tel: 049. 8751069
www.cassaedilepd.it

Cassa Edile di Rovigo

Viale Porta Po, 87 - 45100 Rovigo
Tel: 0425. 475333
www.cassaedile.rovigo.it

Cassa Edile di Treviso

Via San Pelaio, 35 - 31100 Treviso
Tel: 0422. 308826
www.cediletreviso.it

Cassa Edile di Venezia

Via Col di Lana, 1/A
30171 Mestre (VE)
Tel: 041. 922522
www.cedileve.it

CEAV**Cassa Edile Artigiana Veneta**

Via F.lli Bandiera, 35
30175 Marghera (VE)
Tel: 041. 930320
www.ceav.it

CEVA**Cassa Edile Veneta Artigiana**

Via della Pila, 3
30175 Marghera (VE)
Tel: 041. 927577
www.cevaveneto.it

Cassa Edile di Verona

Viale Pallone 14 - 37121 Verona
Tel: 045. 595511
www.ceverona.it

Cassa Edile di Vicenza

Viale Torino, 10 - 36100 Vicenza
Tel: 0444. 324748
www.cevi.it

Questo volume è un supplemento di

EDILnews.IT

Il giornale on-line sul mondo dell'edilizia